

Giredi  
ya **1**

# Buku Leyikulu ya swihungwana

XITSONGA



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

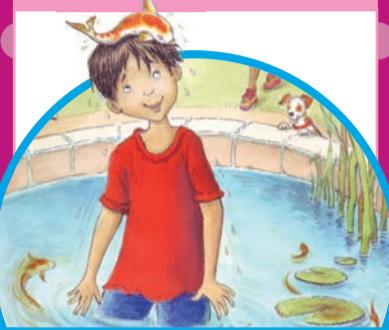
Buku ya

**2**

# Matirhiselo ya Buku Leyikulu:



**Switori leswi nga ebukwini leyi:**



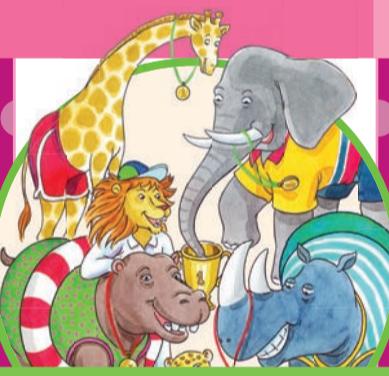
**1 Siku ro hisa ngopfu**

1



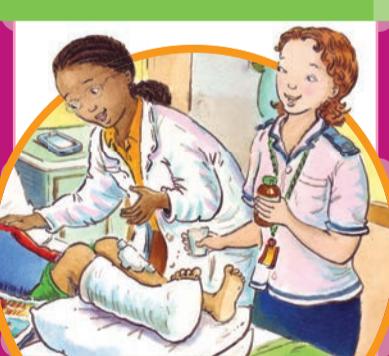
**2 Hi rhandza ku tlanga**

5



**3 Siku ra mitlangu ya swiharhi**

10



**4 Vanhu lava hi pfunka**

16



Tanihi mudyondzisi, u ta fanela ku kunguhata no lulamisela ku endla nghingiriko wa ku hlaya swin'we na tlilasi ya wena. Ko tala loko ku endlia nghingiriko wa ku hlaya swin'we, mudyondzisi u tirha na tlilasi hinkwayo, hambiswiritano, loko tlilasi ya wena yi ri yikulukumba swinene, swi nga va kahle ku tirha na ntlawa kumbe xiphemu xa tlilasi. Tiyisia leswaku vana va kota ku tshamiseka no vona Buku Leyikulu leswaku va ta kota ku hlaya xitshuriwa.

Hi nkarhi wo hlaya swin'we wa Buku Leyikulu n'wana u dyondza makhomelo ya buku, a khoma buku yi languta kahle ehenhla, a phendla buku kahle. Swi hluvukisa kahle minongoti ya masungulo ya buku – khavhara, emahlweni, endzhaku na vito ra buku. Swi tlhela swi kombeta ndlela leyi ku hlaya ku humeletaka hayona naswona i swa nkoka eku hluvukiseni ka vutshila bya n'wana byo yingisela, byo vulavula, byo hlaya, byo ehleketa na byo tsala tanihilaha swi lavekaka hakona eka XIPHOKHAMA:

- Ku hluvukisa vutshila byo yingisela na byo vulavula.
- Ku hluvukisa vutshila bya ku hlaya loku hluvukaka.
- Ku hlamula swivutiso mayelana na xitori.
- Ku va ni xiave loko ku endlia mikanelo, ku nyikana nkarhi wo vulavula.
- Ku dirowa na ku encenyeta xitori.
- Ku tirhisa swifaniso ku vhumba leswi xitori xi vulavulaka hi swona.
- Ku tirhisa ku hlaya swin'we tanihi masungulo ya ku tsala swin'we.



**Ku tilulamisela nkarhi wo hlaya swin'we wa Buku Leyikulu**

- Tiyisia leswaku vana hinkwavo va kota ku vona buku. Loko tlilasi ya wena yi ri yikulu, swa antswa u tirha na ntlawa lowutsongo.
- U ta kuma leswaku swa ku pfuna ku yimisa buku ku endlela leswaku u nga tikumi u yi khoma loko u ri karhi u hlaya. (Vona swiletelo swo endla xitende xa buku eka khavhara ya le ndzhaku.)
- Tirhisa rhula kumbe xo kombetela ku landzelerisa marito loko u ri karhi u hlaya.
- Loko u lava ku tshirekelela marito yo karhi, u nga namarheta swiphephana ematlhelweni ya rito ra kona leswaku ri vonakala swinene kumbe u nga endla 'fasitere ra masalamusi'. Tirhisa xiphephana xa rhekthengula (yinhlamune) lexi nga na mbhovo exikarhi kutani u xi veka ehenhla ka xitshuriwa leswaku ku vonakala ntsena rito rin'we.

**Nkarhi wo sungula wo hlaya swin'we.**

Nkarhi wo sungula wu pakanise eka ku tiphina no 'languta' xitshuriwa ro sungula na vana va ri karhi va nyika mavonelo ya vona mayelana na xitori.

- Phendlaphendla xitori lexi va nga ta xi hlaya. Vulavula hi swifaniso.
- Kombela vadyondzi ku vhumba xitori ku ya hi vito ra xona na swifaniso.
- Hlamusela marito lamantshwa kumbe yo tika vadyondzi va nga si sungula ku hlaya xitori.
- Endla makhadi ya marito ku tivisa ntivomarito lowuntshwa.
- Hlaya xitori, u tirhisa swikoweto no cincacincra rito ra wena, rivilo na thoni. Tirhisa ninginiso wa swirho na ngohe.
- Landzelerisa nkandziyiso loko u ri karhi u hlaya hi ku kombetela eka marito hi nhonga kumbe hi rhula leswaku vana va ta vona leswi u swi hlavaka kutani va yelanisa mpfumawulo na tinhlanga leti nga eka papila rero. Leswi swi ta tlhela swi va pfuna eka endlelo ro hlaya ku sukela eximatsini ku ya exineneni no sukela ehenhla ku ya ehansi.
- Tirhisa nkarhi lowu tanihi nkarhi wo dyondzisa 'ririmi ra buku' tanihi: marito, xivulwa, papila, mutsari vito ra buku, na swin'wana na swin'wana.
- Pfumelela vadyondzi ku va ni xiave exitorini hi ku ku joyina loko ku ri na xiymo lexi vuyeleriwaka (xik, "tsutsuma, tsutsuma, tsutsuma hi rivilo tanihilaha u nga swi kotaka hakona, u nge ndzi khomi – hi mina wanuna wa xinkwa xa jinja!").
- Xitori xin'we xi fanele ku hlaviwa kambirhi kumbe kanharhu ku endlela ku nyika vadyondzi nkarhi wo vuyeleta swiphemu swa ririm, ku encenyeta migingiriko kumbe ku tlhela va hlamusela swiphemu swa xitori hi marito ya vona vinyi.

**Nkarhi wa vumbirhi wo hlaya swin'we.**

- Eka nkarhi wa vumbirhi ku tlhela ku tirhisiwa xitshuriwa lexi a xi hlaviwa kutani ku pakanisiwa eka ku va vana va va ni xiave eka ku hlava na mudyondzisi hi ku tirhisa mikanelo/mimburisano leyi humeletaka leswaku ku ta hluvukisiwa ntwisiso wa ntivomarito, ku hluvukisiwa vutshila byo kuma tinhlamuselo na swivumbeko swa switshuriwa (vuvulavuri, mahikahatelo, na swin'w.).
- Swi le ka wena, tanihi mudyondzisi, ku koka nyungiso wo pakanisa eka ku dyondza loko langutanaka na swin'wana swa leswi landzelaka: minongoti yo kandziyisa marito, swihlawulekisi swa switshuriwa, mpfumawulo, tipatironi ta ririm, maqhinga ya ku boxa marito no twisia eka tilevhele to hambarahambana (swivutiso swo lava tinhlamulo to kongoma, to lulamisa nongoloko lowu hoxekeke, to ehleketelela, to pimanyeta na ta mikhenso).

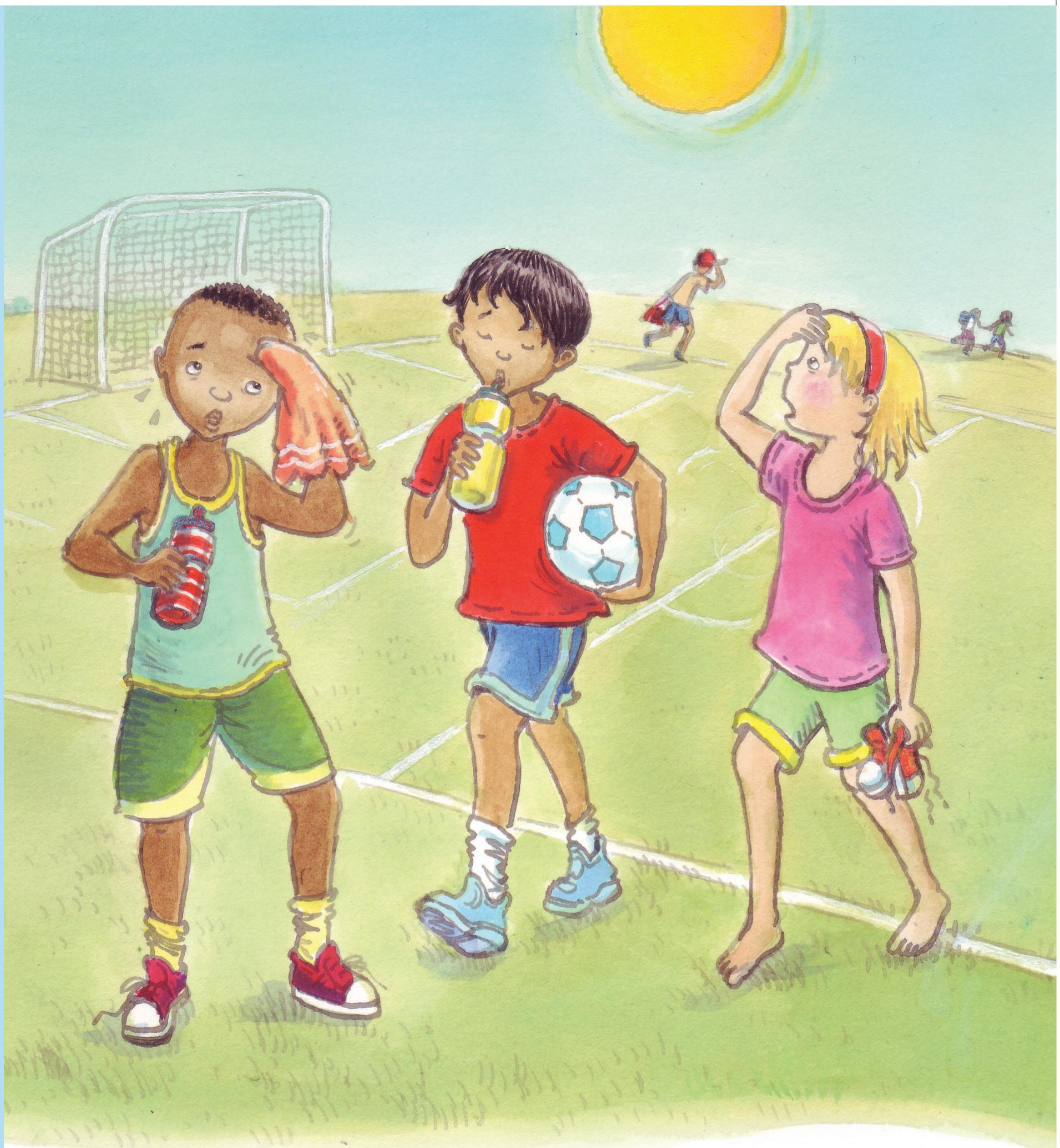
**Nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we.**

- Eka nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we, vana va fanele ku tihlayela xitshuriwa hi voxe no endla migingiriko ya swanomo, yo endla kunene hi mavoko na yo tsala yi karhi yi kongomisiwe eka xitshuriwa.
- Laha swi kotekaka, xitshuriwa xo hlava swin'we xi fanele ku letela ku Tsala Swin'we laha mudyondzisi a kombetaka matsalelo ya xitshuriwa kutani vana va titoloveta matsalelo ya xitshuriwa hi ku byela mudyondzisi leswi lavekaka. Mudyondzisi u ta va a ri karhi a va letela no tsala leswi va swi vulaka. Maletelelo lama ma maendlelo yo tsala ma pfuna ku lulamisela vana ku titsalela migingiriko ya vona.

# Siku ro hisa ngopfu



I siku ro hisa ngopfu. Ku hisa ngopfu  
lero hi tsandzeka ni ku tlanga.



I siku ro hisa ngopfu. Ku hisa ngopfu  
lero hi tsandzeka ku tlanga bolo ya  
milenge.



I siku ro hisa ngopfu.  
A hi tluleleni exidan'wanini.

Yoo!



Ku kahle naswona ku horile.

2

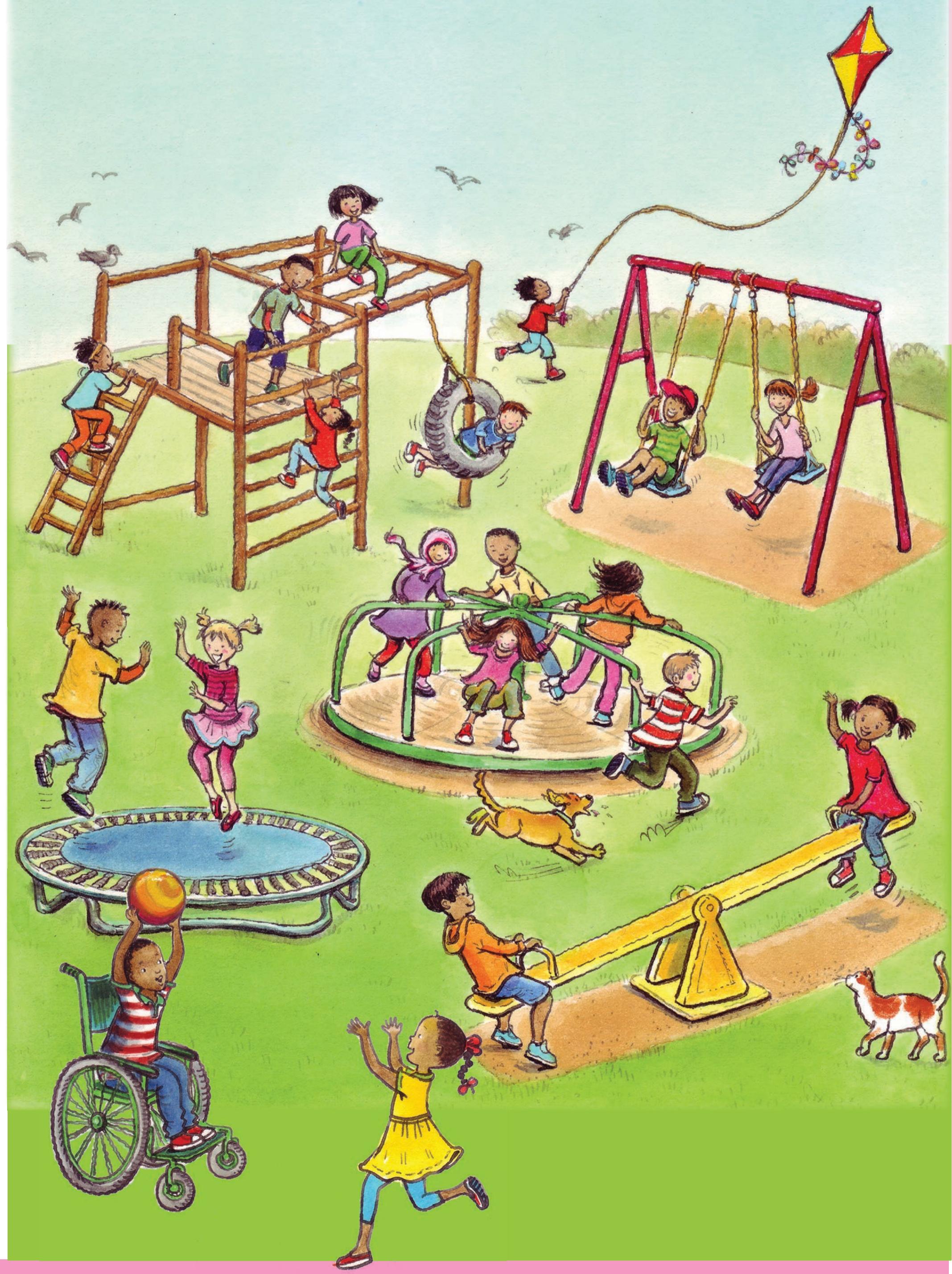
## Hi rhandza ku tlanga



Hinkwerhu hi rhandza ku tlanga.  
Xana u rhandza ku tlanga hi ku  
endla yini?

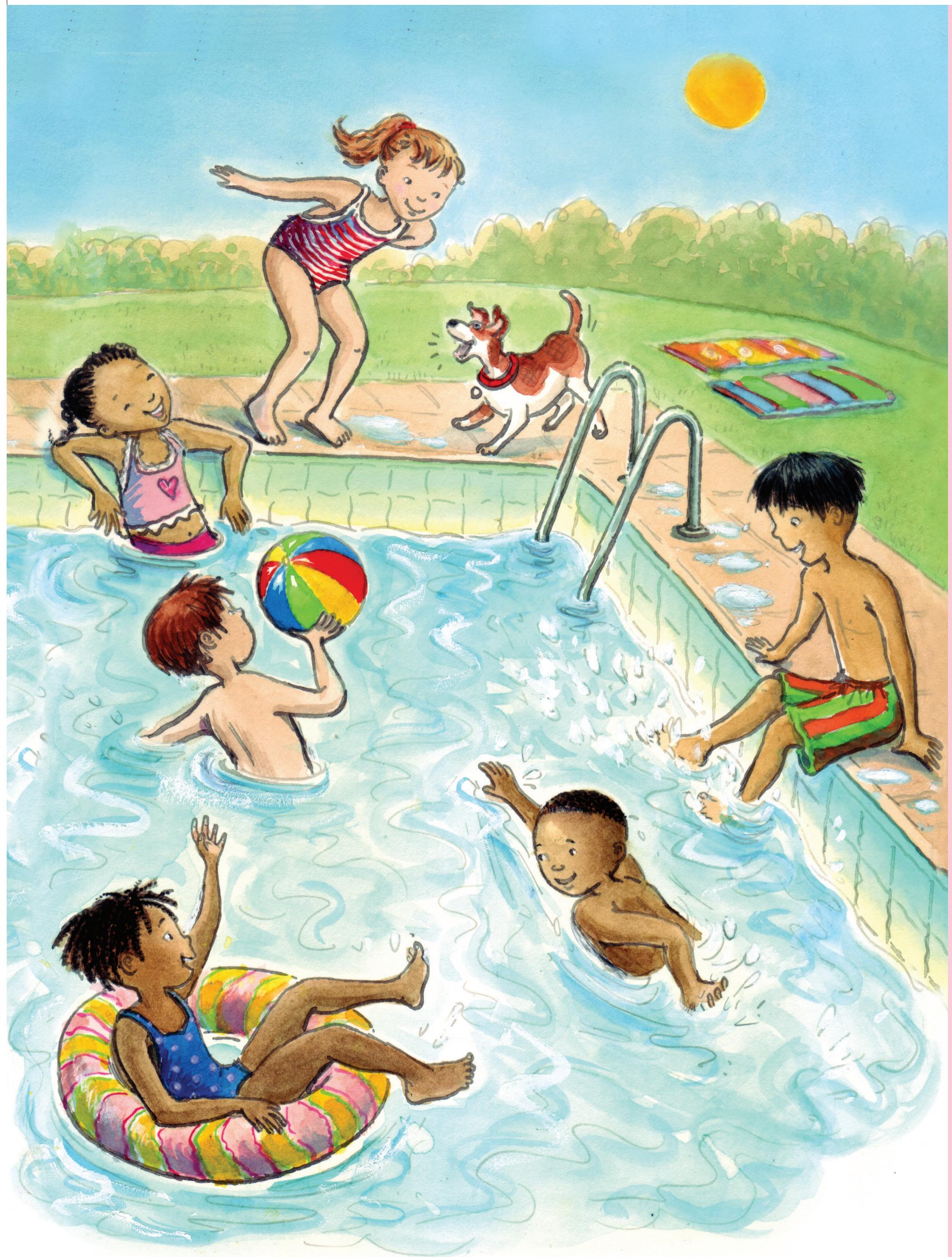
Ndzi rhandza ku chinginya.  
Anne u rhandza ku tlulatlula.  
Vuyo u rhandza ku tlanga bolo.  
John u rhandza ku dewula.  
Layla u rhandza ku pinyuluka.  
Sifiso u rhandza ku hahisa khayiti.

Xana u rhandza ku endla yini?



Namuntlha i siku ro hisa.  
Hinkwerhu hi ya eku khideni.  
Swa tsakisa ku khidela ematini ya  
wasi yo titimela.  
Hi rhandza ku tlanga bolo ematini.

Xana u rhandza ku hlambela?



3

## Siku ra mitlangu ya swiharhi



Namuntlhha swiharhi  
swi na siku ra mitlangu  
ya swona.

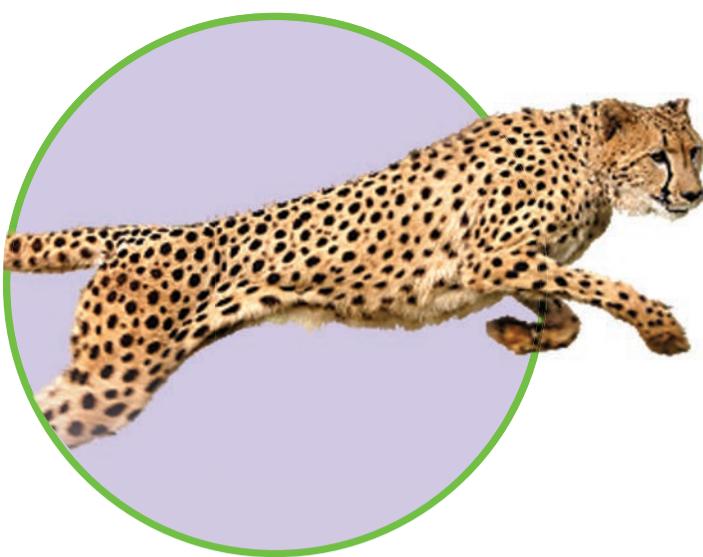


Ndzi nga  
**tlula**.

Ndzi nga tlulela  
ehenhla swinene.

Wena ke?





Ndzi nga **tsutsuma**.  
Ndzi nga tsutsuma hi  
rivilo lerikulu swinene.  
Wena ke?



Ndzi nga **raha**.  
Ndzi nga raha hi matimba  
swinene.  
Wena ke?





Ndzi nga **hoxa**.

Ndzi nga hoxela ekule swinene.

Wena ke?



Ndzi nga **gava**.

Ndzi nga gava kahle ngopfu.

Wena ke?



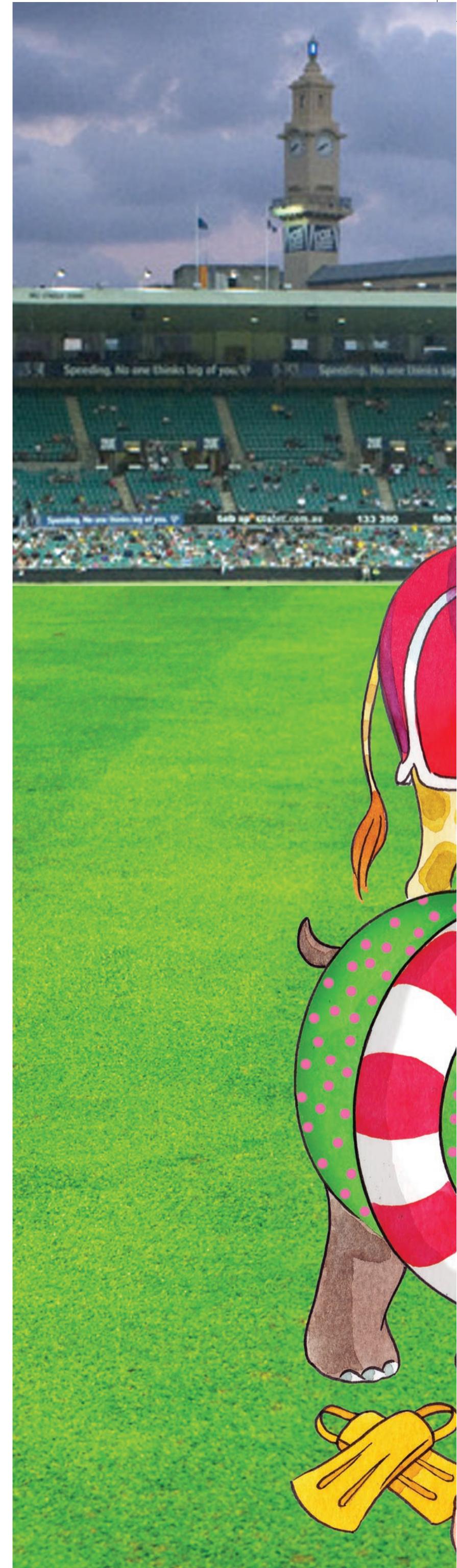
Ndzi nga **ba** bolo.  
Ndzi nga ba bolo hi  
matimba swinene.  
Wena ke?

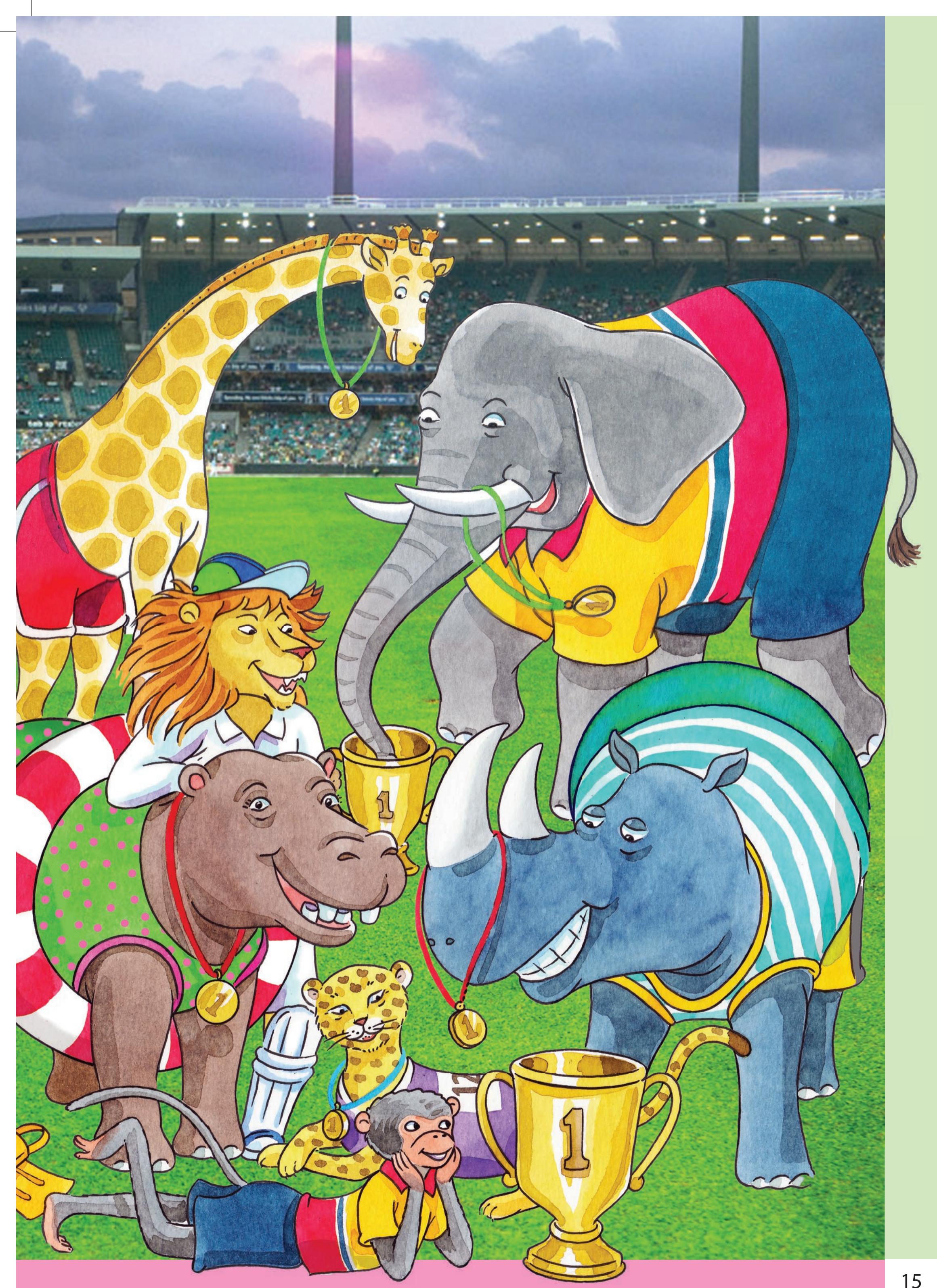
Ndzi nga **hlambela**.  
Ndzi nga hlambela hi  
ku hatlisa swinene.  
Wena ke?



Hi nga hlula.  
Hi vahluri.

Xana  
u nga  
hlula?



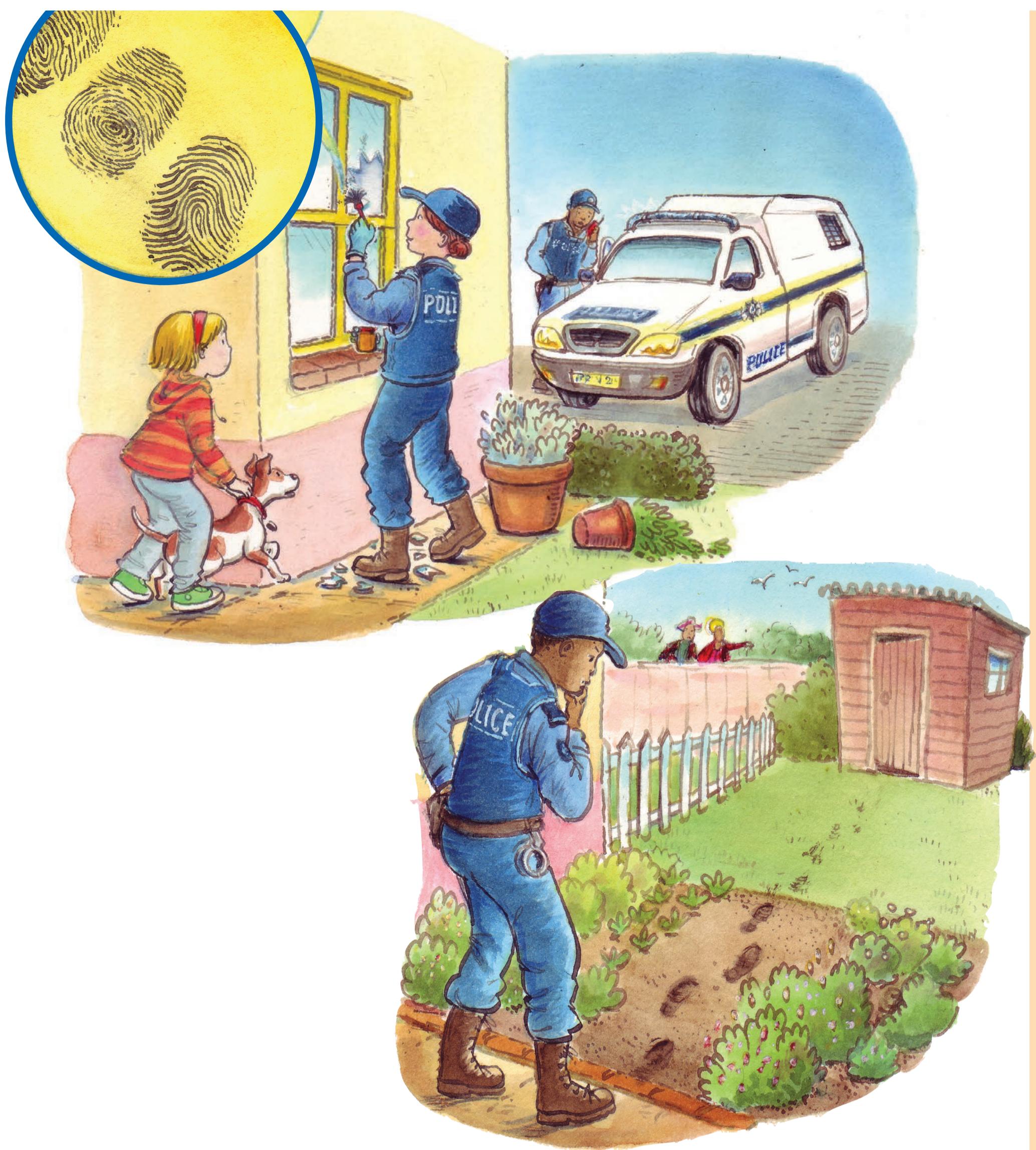


## 4

# Vanhu lava hi pfunaka



Namuntlha a ri ri siku ra mina ra ku  
velekiwa. N'waposo u tile na nkwama  
lowukulu wa buraweni. U ndzi tiserile  
nyiko.

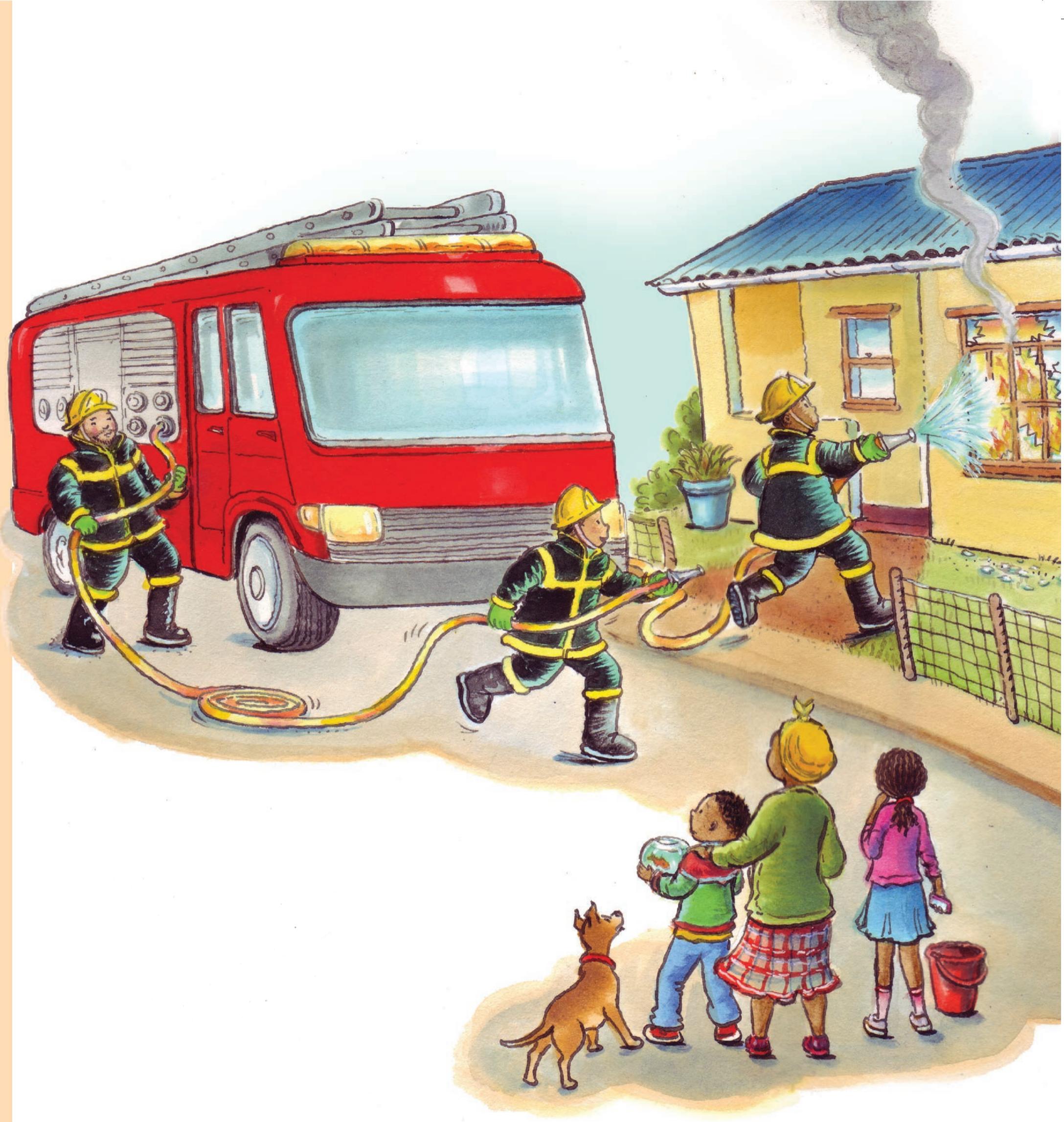


Namuntlha yindlu ya Anna yi  
tshoviwile. Maphorisa ya tile hi  
movha wa wasi no basa. Va ri khomile  
khamba.



Namuntlha Jim u werile hi khombo.  
Jim u yile exibedhlele hi ambulense  
leyikulu yo basa. Dokodela na  
muongori va pfunile Jim.

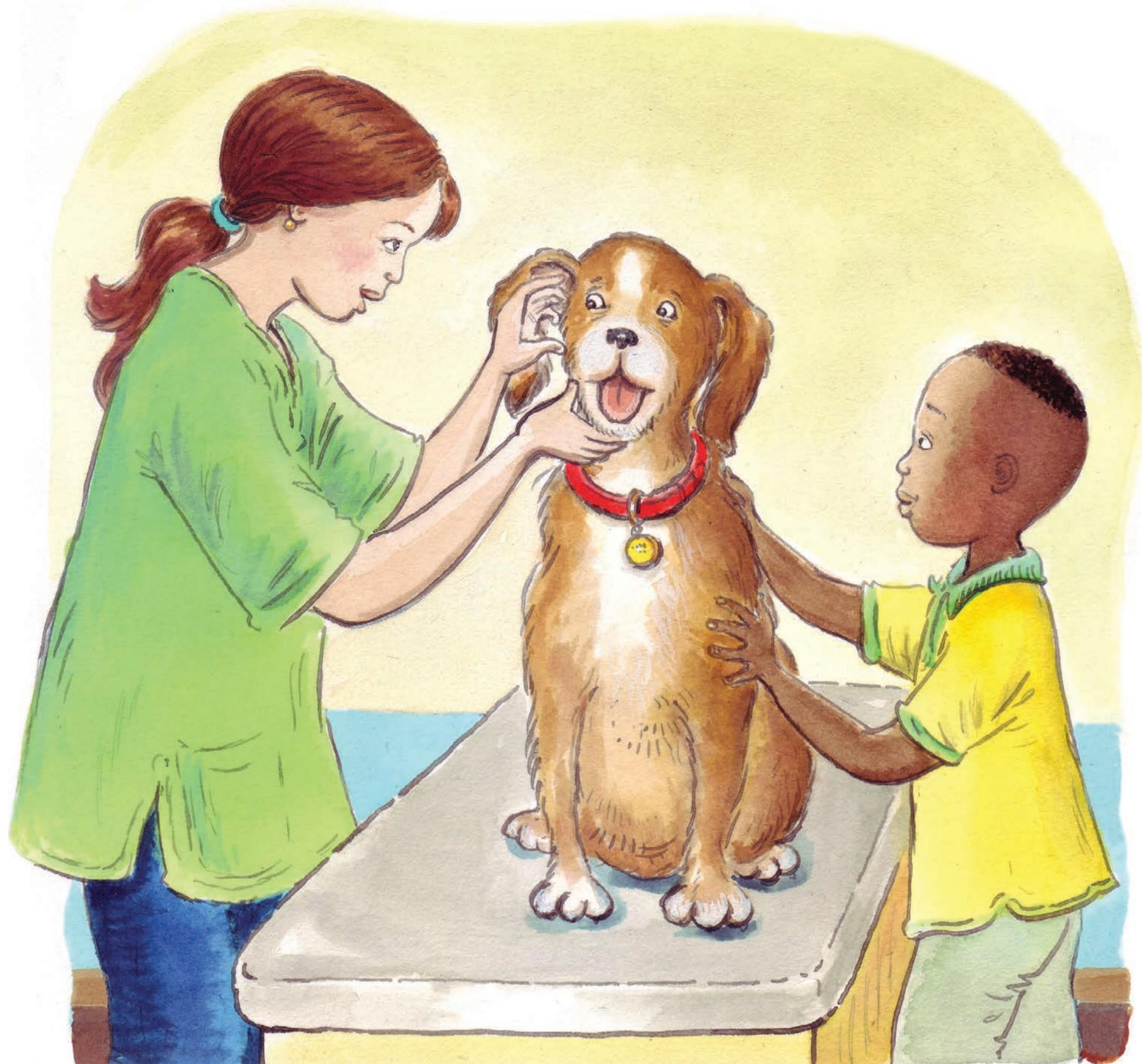




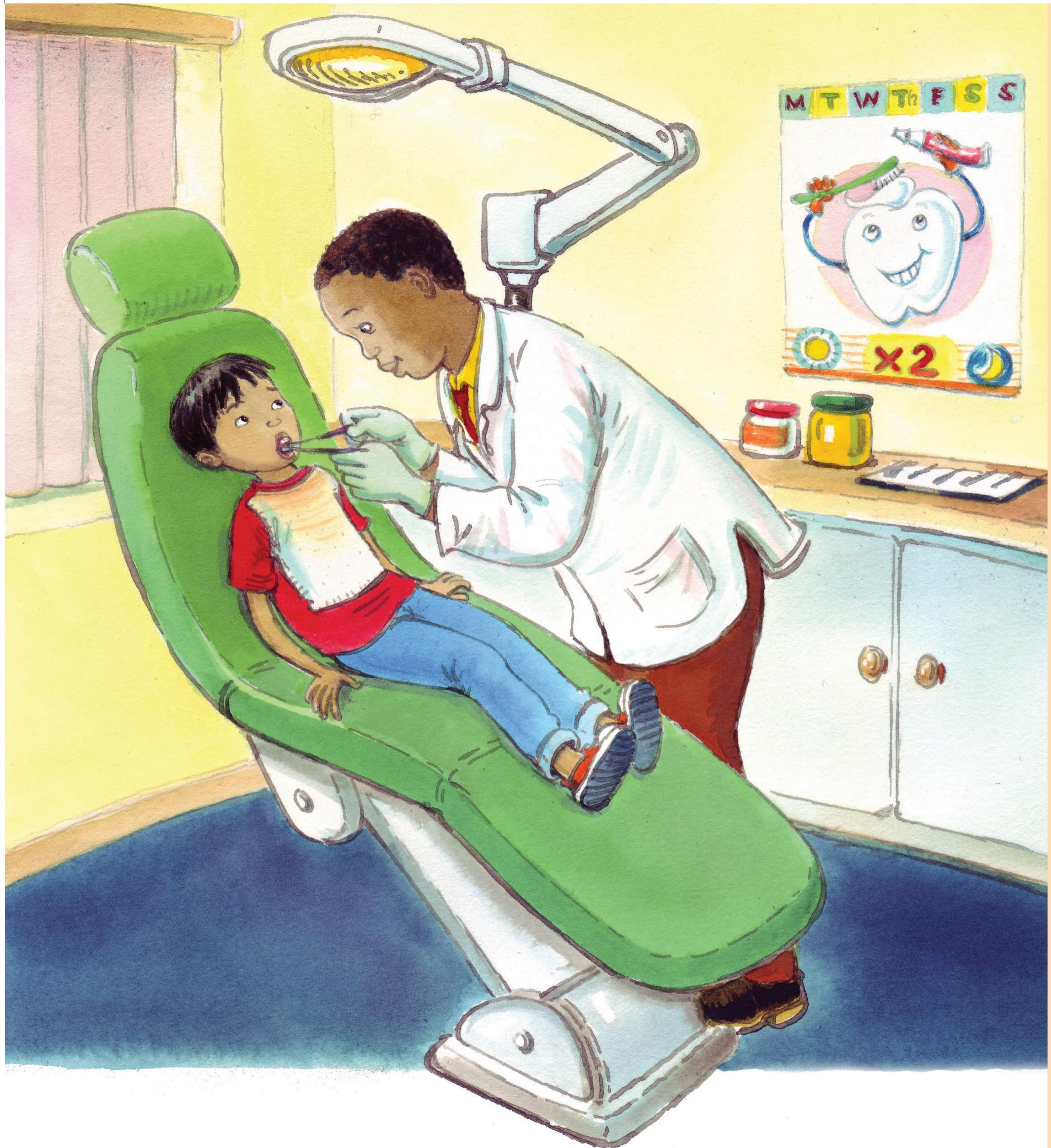
Namuntlha yindlu ya Mapula a yi tshwa. Vatimelandzilo va tile hi movha wa vatimelandzilo wo tshwuka kutani va fika va tima ndzilo.



Va tlhele va pfuna no chicha  
ximanga emurhini.



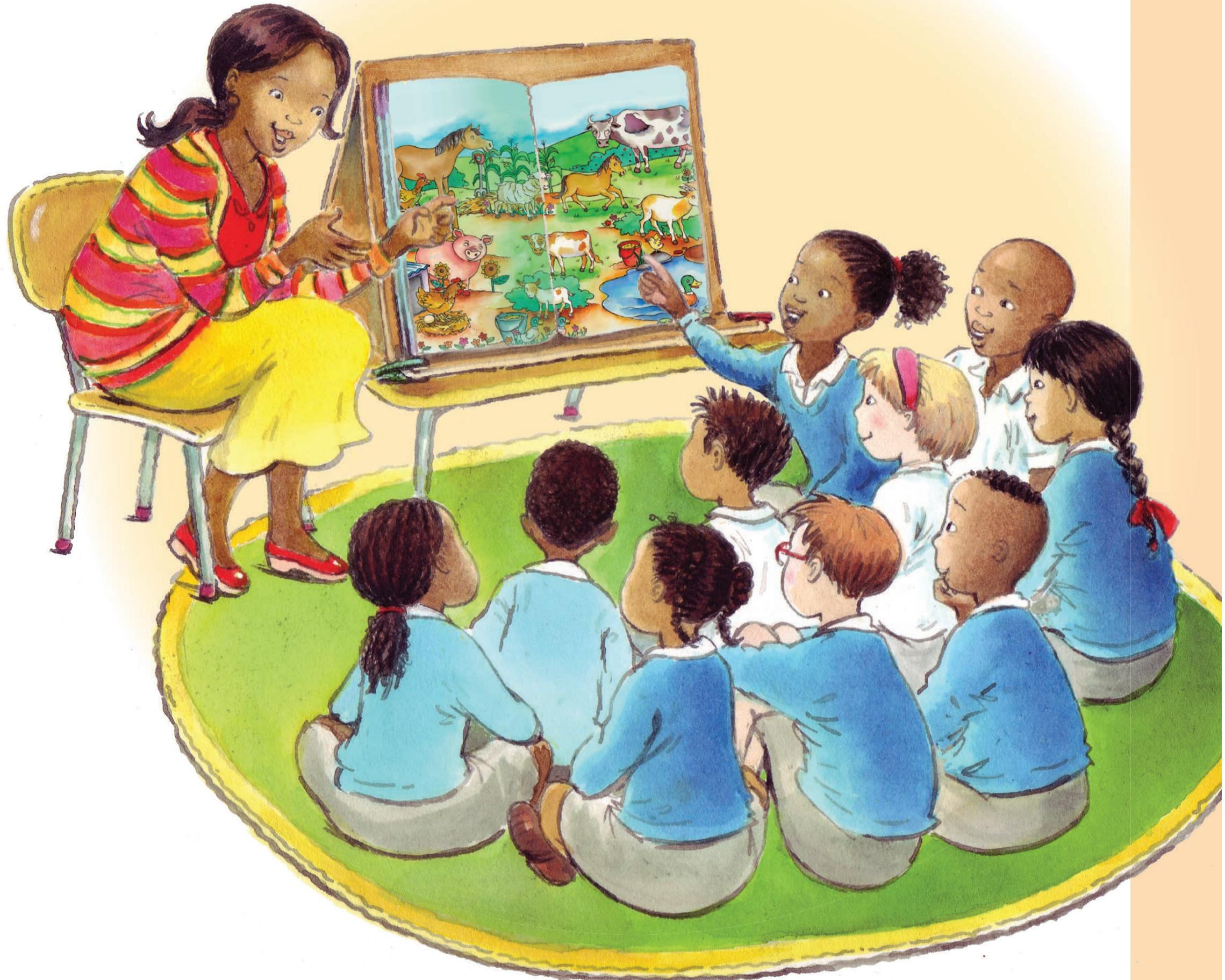
Mbyana ya Josefa ya vabya. U yi  
yisile eka n'anga ya swiharhi. Ndzi  
tshemba leswaku mbyana yi ta hatla  
yi hola.



Sam u pandziwa hi tino. U ya eka  
n'anga ya meno. Ndzi tshemba  
leswaku ku nga ri khale Sam u ta  
kota ku n'wayitela nakambe.



Manana wa Ponani i murimi. U  
chayela deredere. U byala matsavu  
leswaku hinkwerhu hi kota ku dya.



Hi rhandza mudyondzisi wa hina. U  
hi dyondzisa ku hlaya na ku tsala.  
U hi dyondzisa ku penda na ku  
dirowa. Xana u nga tsakela ku va  
mudyondzisi?

Ha ku amukela eka ntlhandlamano wa Tibuku Letikulu. Buku Leyikulu leyi i xiyenge xa ntlhandlamano wa tibuku ta Rainbow, lowu katsaka tibuku to tirhela, nhlengelo wa swihlayahlaya, tibuku to hlaya ku ya hi tigiredi na tiphositara. Hi tshemba leswaku switori swo hambanahambana eka Tibuku Letikulu ta nhungu swi ta ku pfuna eka madyondzisele ya wena na leswaku vadyondzi va ta tiphina hi ku hlaya swin'we ka vona.

Xitatimende xa Pholisi ya Kharikhulamu na Makambelelo (XIPHOKHAMA) eka Xijimo xa Masungulo xi kombisa ku hlaya swin'we tanihu xin'wana xa swiyenge swa nkoka swa maendlelo yo hlaya. Ku hlaya swin'we ko tala ku endliwa exikarhi ka masiku mambirhi ku ya eka masiku ya mune evhikini naswona n'wana un'wana na un'wana u va a ri na xitshuriwa lexi fanaka leswaku a ta hlaya. Tibuku to tirhela na tibuku to hlaya ta tigiredi ti lulamerile xikongomelo lexi.

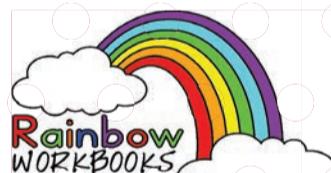
Hambiswiritano, ku hlaya swin'we hi ku tirhisa Buku Leyikulu leyi nga na maletere lama kurisiweke i ndlela leyi faneleke ya maendlele ya ku hlaya swin'we hikuva vana va kota ku vona marito na swifaniso no tlhela va kota ku landzelela loko u ri karhi u hlaya hi ndlela leyi fanaka na ya mahlayelo ya ntoloveloyi switori swa vandyangu. Swi na nkoka leswaku vana va tshama va rhendzela Buku Leyikulu leswaku va kota ku vona no hlaya xitshuriwa. Maletere lama kurisiweke ya tibuku letikulu ya endla leswaku swi koteke ku hlayela ehenhla u hlayela vana vo tala hi nkarhi wun'we eka mbangu lowu nga rhula.

I ntirho wa wena tanihu mudyondzisi ku endla leswaku switori swi hanya leswaku vana va kota ku tumbuluxa mbangu wo tiphina na ntsako.

## Mianakanyo yin'wana ya ku tirhisa Buku Leyikulu

- Tirhisa phepha ra pulasitiki leyi vonikelaka tanihu khavhara ya Buku Leyikulu ya wena. Swi ta pfuna eka vadyondzi na mudyondzisi loko va tsala eka pulasitiki.
- Tsala eka khavhara hi pene leyi sulekaka.
- Tirhisa tlilipi ya bulldog ku nameka khavhara yo vonikela eka Buku Leyikulu.

ISBN 978-1-4315-2990-2



ISBN 978-1-4315-2990-2

**THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.**



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education  
222 Struben Street, Pretoria  
South Africa

© Department of Basic Education  
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay

## Endla xitende xa wena xa Buku Leyikulu

U ta fanela ku va na:

- Khadibodo ya vuanami lebyi ringanaka na Buku Leyikulu loko yi pfuriwile (594 mm) na vulehi bya kanharhu (1360 mm).
- Thepe yo pfala.
- Titlilipi kumbe tiphekisi timbirhi to endla leswaku khadibodo yi tshama endhawini ya yona.

Tirhisa thepe yo pfala ku hlanganisa swiphemu swa khadibodo.

Petsa khadibodo u endla fureme ya A u tlhela u tlilipa tshaku na le mahlweni swin'we hilaha swi kombisiweke hakona laha hansi.

